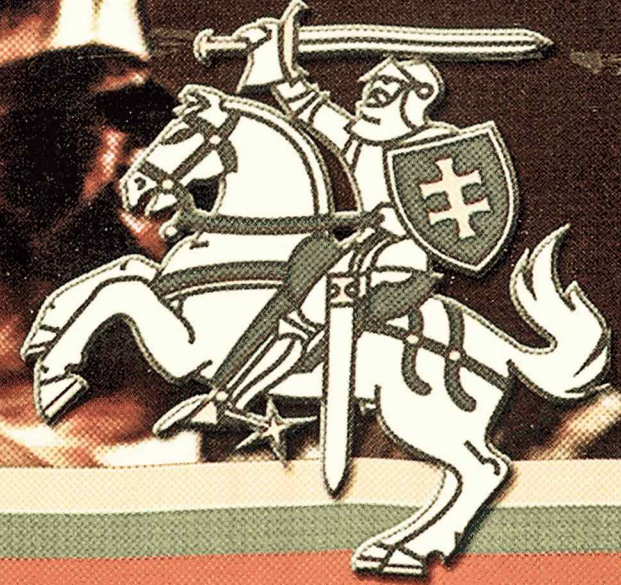


MĪSU



Pietuva

ANO 67 N° 02/14 (2534)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Kovas/Balandis – Março/Abril 2014



"Cantinho da Memória"



Você se lembra de alguma coisa desta foto? Qual era a comemoração?
Em que ano aconteceu? Quem está na foto? Onde foi? Escreva-nos contando esta história.

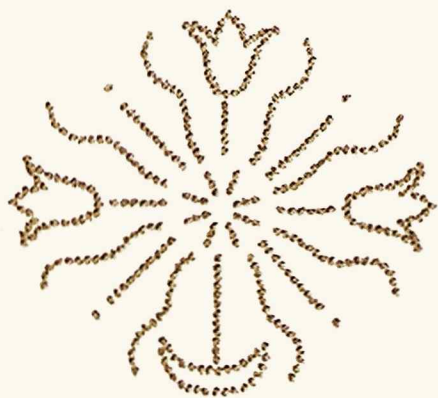
**Marilena Perale
Cherniauskas**

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUCESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com

O melhor da tradição lituana de joias em âmbar, agora no Brasil



auksas
preciosidades naturais®

telefone (11) 4301 4705

contato@auksas.com.br
www.auksas.com.br

MUSU 
Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:

Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040

Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /
2917-4255 / 2341-5226

musulietuva@gmail.com

Presidente: Sandra C. Mikalauskas Petroff
Vice Presidente: Ido Žemantauskas Klieger

Tesoureiro: Henrique Žemantauskas Klieger
Secretário: Adilson Puodžiunas
Diretora Adjunto: Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Conselho Editorial

Jonas Valavičius (licenciado)
Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição

Vytas Mikalauskas Petroff
Sandra Mikalauskas Petroff

Eugēnia Bacevičiene

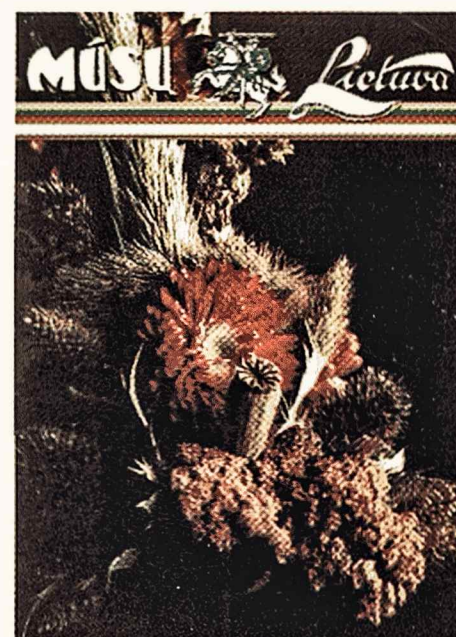
Roberto Petroff
Marcos Lipas

Vytautas Bacevicius
Adilson Puodžiunas
Aurelija D. Vougarelis
Ana Paula Tatarunas Di Giorno
Carolina Mikalauskas Sanches
Paulo Girėys
Jonas Jakatavinsky

Jornalista responsável
Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão Publicolor
Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa Tema: Velykos
Capa: Eliana Dulinsky Velasco



Editorial

Sandra C.
Mikalaukas Petroff



Caro Leitor,

Estou muito contente em anunciar que, como prometi anteriormente, começamos nesta edição aquele artigo que trata do idioma lituano. Como ele é extenso será dividido em várias edições, mas estejam certos de que se trata de um texto bem interessante que nos desperta a curiosidade e a vontade de conhecer mais. Estou certa de que irão gostar.

E por falar em língua lituana temos na Página de Notícias da Comunidade uma excelente notícia vinda do Consulado da Lituânia em São Paulo: Estão abertas as inscrições para um Curso de Lituano. Por enquanto esse curso será à distância, um para crianças e outro para adultos, mas já é um começo, vocês não acham? Tenho certeza de que será um sucesso!

E ainda, seguindo essa linha do idioma lituano, no mês de abril recebemos a visita de alguns representantes do Ministério da Educação da Lituânia, bem como de várias Universidades. Tivemos uma reunião no Consulado para tratar

de cursos de lituano aqui e na Lituânia, bolsas de estudos para estes cursos e ainda de bolsa de estudos de formação e pós graduação para lituanos e seus descendentes na Lituânia. Nossos jovens poderão cursar Medicina, Engenharia, Arquitetura, Biologia, Odontologia, Farmácia, Enfermagem, Educação e outras tantas carreiras sem pagar nada por isto.

É muito importante que nossos leitores vejam sempre a página do Facebook do Consulado porque às vezes o prazo para apresentação de documentos é tão pequeno que não dará tempo de publicar em nossa revista. Então, não se esqueça e fique atento!

Sugiro ainda que aqueles leitores que tenham email enviem uma pequena mensagem aqui para nossa redação para que nós possamos registrar o email de vocês e quando tivermos uma notícia urgente poderemos adiantá-la por email para que vocês não fiquem sem a informação.

O nosso email é: musulietuva@gmail.com – Aguardarei sua mensagem.

Nesta edição temos duas colunas novas: *Ekonomija.lt*, onde procuraremos mostrar o desenvolvimento da Economia lituana e seu desempenho frente às outras economias europeias e dos outros continentes. Vamos acompanhar esses momentos que antecedem a troca da moeda na Lituânia. A outra coluna é *Idomios Nuotraukos.LT* em que traremos sempre um texto sobre fotografia ou uma fotografia premiada para seu vislumbre.

Os lituanos são fotógrafos incríveis e o que não falta por lá é inspiração!

E por falar em inspiração, o Consulado lançou um **Concurso** de desenho para crianças até 8 anos de idade. As regras e prazo para participação estão na Página da Comunidade. Incentive seus filhos, netos, sobrinhos e vizinhos descendentes de lituanos a participarem! Vamos ficar um pouquinho mais juntos! Vamos somar!



Saga Lituana Saga Lituana

Por que conhecer a História da Lituânia?

Marcos
Lipas



Vale a pena repetir...

Muita gente se pergunta por que conhecer fatos ou pessoas do passado, se muitas vezes estão tão distantes de nós no tempo e no espaço. Ou seja, por que conhecer a História? A área do conhecimento que estuda os fatos passados e procura ordená-los e dar a eles significado é conhecida como a História. É uma ciência que para alguns tem um caráter apaixonante, enquanto para outros é uma “matéria decorativa” sem significado, criada para tornar os bancos escolares mais chatos e para aumentar o número de provas e professores. Para estes, a situação fica ainda pior se falarmos sobre a história de um povo distante e para muitos, desconhecido. Um povo que às vezes é usado como sinônimo de lugar de contos de fadas, de “era uma vez”. Para que conhecer a história da Lituânia?

Em primeiro lugar é preciso salientar que a história tem um caráter didático, desde o mais longínquo passado: é a noção de que uma lição pode ser aprendida a partir dos erros e acertos de outras pessoas. O conhecimento histórico está repleto de exemplos de bons e maus governantes, boas e más políticas públicas, origens de crises econômicas e sociais. A ciência histórica é um alerta para que não voltemos a errar.

Mas será que o conhecimento tem que ter somente um caráter prático? Não podemos conhecer a história de um povo apenas



como uma forma de entendê-lo melhor, ou de vibrar com seus momentos de alegria e tristeza como se estivéssemos lendo um livro, ou um romance vivo? A vida pode ser muito mais surpreendente do que a própria ficção.

E para os descendentes de lituanos, conhecer a história deste pequeno país pode ser até mais estimulante. Para todos os brasileiros descendentes de lituanos, que se orgulham das boas coisas que este país tropical

oferece, a história da Lituânia é aquela da qual certamente seus antepassados participaram: talvez não tivessem participado do descobrimento do Brasil ou da Inconfidência Mineira, mas talvez tenha lutado com os cavaleiros teutônicos ou ajudado a construir o castelo de Trakai?

Por isso o convite a todos aqueles que forem leitores do jornal Mūsų Lietuva, quer sejam descendentes de lituanos ou não, a acompanhar uma resenha da evolução histórica da pequena, mas combativa Lituânia, nas próximas edições do jornal. Afinal, você sabia:

Que o lituano é uma das línguas faladas mais antigas da Europa?

Que a Lituânia foi a última região da Europa a se cristianizar?

Que foi organizada uma Cruzada na Lituânia, à semelhança daquela que marchou na Palestina no século XI?

Que a Prússia, reino do Norte da Alemanha até 1871, na verdade era o nome de um território ocupado por povos parentes dos lituanos (os “prussianos”) e que este povo foi totalmente assimilado pelos alemães, até sua cultura desaparecer?

Estes e outros fatos serão apresentados e discutidos nos próximos números do Mūsų Lietuva. Esperamos que desfrute da aventura do conhecimento.





Marius Cepulis deu à sua foto o nome de "A silent call for help" ou "Pedido silencioso de ajuda" porque, após três horas de espera, capturou o exato momento em que uma águia arranca uma carpa de um lago na região de Igalina. Para ele o mais interessante da imagem é a expressão de medo do peixe. "Dá para perceber que ele está apavorado com a situação", diz o fotógrafo sobre suas imagens.

*Kaip
atrodo
dvasios?*



ir kiti didieji mažųjų klausimai, į kuriuos atsakė
kun. Antanas Saulaitis SJ

Ar Dievas sukūrė visas gyvūnų ir augalų rūšis, ar jos pačios susiformavo? (Živilė iš Kretingos)

Labai geras klausimas, tikra mįslė daugybę šimtmečių. Labai įdomu, kad geologijos mokslą pradėjęs mokslininkas vėliau tapo kunigu. Kalnyne jis rado suakmenėjusių kriauklių ir jūros gyvūnų, kurių šiandien nebėra. Mes sakome, kad Dievas viską iš meilės sukūrė. Tai reiškia, kad viską pradėjo ir tebėra visatos Viešpats. Dievas davė gyvūnams galimybę vystytis, keistis, prisitaikyti prie klimato, maisto ir aplinkos, todėl net dabar atsiranda naujų rūšių, o dingsta dar daugiau, ypač dėl žmogaus neatsargumo ir gamtos niokojimo.



Será que Deus criou todos os seres vivos e vegetais ou foram eles próprios que se formaram? (Zivile de Kretinga)

Muito boa pergunta, verdadeiro dilema por diversos séculos. É muito interessante que um estudioso que havia se iniciado pelos estudos geológicos mais tarde tornou-se padre. Numa região montanhosa ele encontrou fossilizadas conchas e seres marinhos que hoje não existem mais. Nós dizemos que Deus, criou tudo por amor. Isto quer dizer que tudo começou e continua. Deus deu aos seres vivos a possibilidade de se desenvolver, se transformar, se adaptar ao clima, ao alimento e ao ambiente, por isso até hoje surgem novos tipos de vida, e muitos outros desaparecem principalmente pelo descuido e a destruição da natureza.

O dėl Žemės atsiradimo - ar gali būti teisinga ir evoliucijos, ir pasaulio sukūrimo teorija? (Ugnė)

Kartais, Ugnė evoliucijos šalininkai ir pasaulio sukūrimą palaikantieji susipriešina. Manau nesusikalba. Mokslas

**Eugênia
Bacevicius**

(Pesquisa e Tradução)



žiūri į duomenis, o tikima širdimi. Visatos, pasaulio ir gyvybės kaitą galima palyginti su vaiko brendimu. Vaikas auga pats, o tėvai ar globėjai globoja. Mums atrodo milijardai metų, o Dievui viskas yra "dabar". Mes tikime, kad Dievas viską iš meilės sukūrė ir palaiko gyvą, o kaip tą kūryba vyksta – mokslo klausimas.

E sobre o aparecimento da Terra, poderia ser verdadeira a teoria da evolução e da criação do mundo? (Ugnė)

Às vezes, Ugnė, os estudiosos da evolução e os favoráveis à teoria da criação do mundo discordam. Acho que divergem. A ciência olha com a razão e a fé com o coração. A transformação do universo, do mundo e da vida pode ser comparada com o crescimento de uma criança. Tudo se desenvolve por si só, os pais ou responsáveis só protegem. O que a nós parecem milhões de anos, para Deus tudo é "agora". Nós acreditamos que por amor Deus tudo criou e tudo mantém vivo, mas como essa criação se desenvolve – é pergunta para a ciência.



Fragmentos do passado

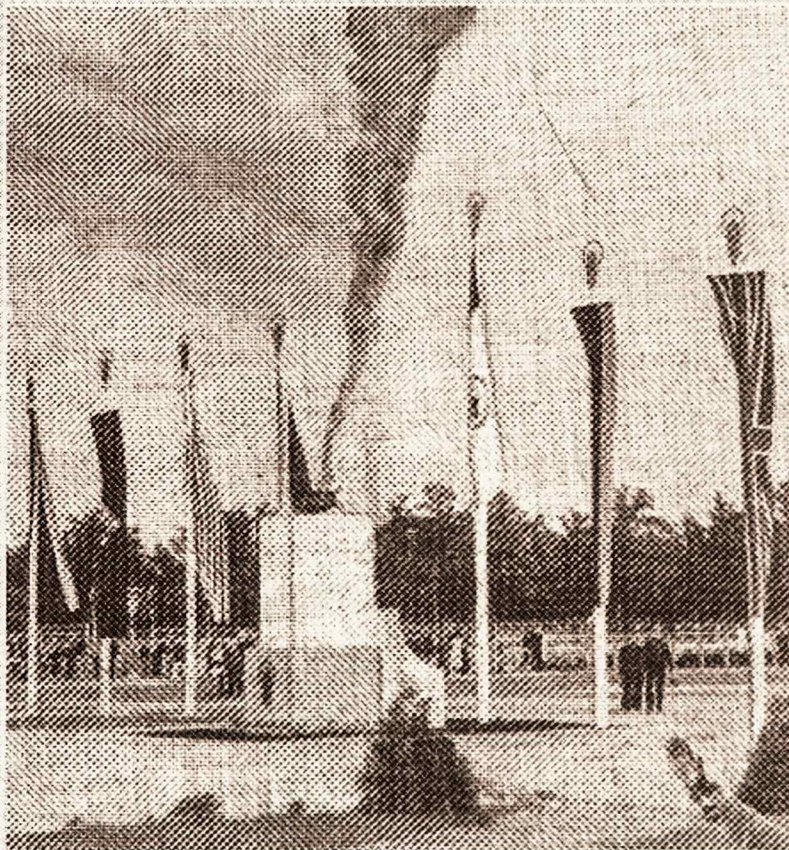
Jonas
Jakatavinsky



11. A Primeira Olimpíada Nacional da Lituânia

Em 1938, ano que antecedia o início da Segunda Guerra mundial, a Lituânia, indiferente às notícias alarmantes realizava a sua primeira olimpíada reunindo imigrantes dos cinco continentes.

Um grupo recebeu um desafio do presidente Dr. Antanas Smetona para realizar uma olimpíada nacional. Formou-se então o Comitê Olímpico. O objetivo era unir os atletas não somente da nação, mas também os disseminados pelo mundo em uma grande data festiva. Serviria também para comemorar o 20º aniversário da independência do país.



A pira olímpica
Foto: Lietuvos Aidas

Assim, a Primeira Olimpíada Nacional da Lituânia (Pirmoji Lietuvos Tautinė Olimpijada) foi realizada nos dias 17 a 31 de julho com a participação maciça de litu-americanos que se apresentaram com o maior contingente de atletas: 27.



A medalha Olímpica
Arte de J. Burba

Às 10h30 do dia 17 foi a celebrada a missa solene e os jogos festivos tiveram início às 16h no Estádio Estadual com a apresentação de ginástica de solo e danças folclóricas.

A honra da abertura dos jogos coube ao presidente Dr. Antanas Smetona que salientou a importância dos esportes na cultura física para a união dos países. Foram praticadas as mais variadas modalidades esportivas como ginástica de solo, boxe, levantamento de peso, basquete, futebol, voleibol, natação, tênis, tênis de mesa, tiro, hipismo, iatismo, regata, ciclismo, enfim, uma variedade esportiva muito grande.

A premiação foi ouro, prata e bronze. A bandeira branca com um aro olímpico enlaçando os Pilares de Gediminas foi o símbolo das olimpíadas.

Pilares de Gediminas (Gedimino stulpai) ou Portões de Gediminas (Gedimino Vartai) é um símbolo cuja origem é desconhecida. Como portão foi utilizado por muitos ducados e inúmeras cidades entre as quais, Klaipėda e Torunė.

Segundo o professor e historiador Ignas Jonynas (1884-1954), este sinal se alia à teoria da origem dos romenos e lituanos, encontrado nos tempos de Vytautas. Não se tem notícia que fosse utilizado pelo próprio Gediminas. Apareceu pela primeira vez em moedas de Vytautas, o Grande e, em 1492, em sinetes.

Em 1385, Vytautas passou a utilizar este símbolo, que era o sinal do ducado de Kaunas, aliado aos maiores grão-ducados da Lituânia. Na literatura histórica o nome Pilares de Gediminas surgiria com a dinastia Gediminas.

Durante o período de 1918-41, este sinete foi aplicado em documentos, selos, bandeiras, dinheiro, etc. Foi banido durante o período soviético e voltou com a democracia.

Os jogos foram suspensos por um longo período de tempo devido à II Grande Guerra Mundial e a anexação do país ao bloco socialista soviético.

A Associação Esportiva Lithuania na primeira Olimpíada da Lituânia

Foram três os atletas a representar o Brasil que trouxeram três medalhas para o acervo da Associação: Stepsas Žičkus, Valentinas Pakalnis e Juozas Vasiliauskas que chefiou a delegação e confessou que não teve um bom desempenho. Ele não se sentia bem quando retornou ao Brasil. Ao passar por uma avaliação médica nem foi para a sua casa. Foi direto ao hospital para ser operado urgentemente de uma inflamação do apêndice que estava em vias de supurar.

Vejam um trecho da viagem dos atletas para a Lituânia narrada por Vasiliauskas:

Embarcamos para a Lituânia com uma grande esperança. A caminho de Santos o

jornal “A Gazeta” abalou o nosso humor. Um engraçadinho estampou uma foto minha e de Valentinas com a inscrição:

Esportistas poloneses embarcam para as olimpíadas da Polônia.

Ficamos furiosos e Steponas Žičkus ficou nos gozando:

- Esperam por dois “polacos”!

Mas não havia nenhum atleta polonês a bordo.

Não nos sentimos bem. Parecia que o destino já começava a zombar. Os nossos acompanhantes nos acalmavam e o Sr. Simas Bakšys, que mais se empenhou em enviar o poderoso Steponas (Stepas) Žičkus para a Lithuania, dizia que “os poloneses queriam adotar os nossos melhores atletas que eram os homens que os nossos eternos adversários gostariam de ter”.

Deixamos Santos no dia 29 de junho de 1938 às 17h. Não demorou muito e o Massilia já enfrentava as ondas e começou a balançar.

Os passageiros nos olhavam curiosos. A trinca agradava a todos. O gigantesco Žičkus, eu de estatura mediana e o pequenino Pakalnis. O comandante também nos prestigiou. Acomodou-nos em uma espaçosa cabine e nos autorizou a treinar no salão e no convés.

O tempo era bom. O apetite era melhor ainda. Experimentávamos o vinho francês, mas Stepas batia os recordes.

30 de junho.

Levantamo-nos às 6h. O dia estava lindo. Já se avistava o Rio de Janeiro. Apreciamos a bela paisagem onde reinava a grande estatua do Cristo Redentor. Ele abençoava a cidade e, parecia, toda a região. Do pão de Açúcar preso em grossos cabos, descia o “vagãozinho”.

- Stepas, se você se sentasse naquelas cordas elas não aguentariam...

Ele gargalhou ruidosamente exibindo os seus fortes e alvos dentes.

Não nos foi permitido desembarcar no Rio de Janeiro. Partimos logo. Encontramos uma mesa de pingue-pongue montada num dos salões. Começamos a jogar. Não havia nenhum bom jogador no navio. Jogávamos bem e os espectadores diziam que cortávamos como verdadeiros doidos...

[...]
Continua...

Fonte: Os lituanos em São Paulo [Brasil]
Enfrentando desafios - 1931-1949
Volume 1 | Jonas Jakatavinsky



BLJS Brazilijos Lietuvių Jaunimo Sajunga

Agestão Atnaujinimas se despede de seu mandato da BLJS, que durou de Março de 2011 a Março de 2013. Foram três anos de muita dedicação à comunidade jovem lituana do Brasil, em que procuramos integrar e renovar os laços existentes entre a comunidade nacional e internacional, acentuando o companheirismo e a amizade entre nós, jovens lituanos!

Logo no início de nossa gestão, em 2011, com o intuito de formar uma verdadeira aliança entre os jovens, organizamos um “Encontro de verão”, com piquenique e jogos, para celebrar a nova estação, assim como fazem na Lituânia.

No segundo semestre do mesmo ano, organizamos um Mutirão de limpeza à Lituânica, em Atibaia. Juntamos os jovens e passamos o dia inteiro lá para limpar e arrumar o Hotel e toda a Pousada. O dia foi cansativo, mas foi de muita diversão!

Participamos das três últimas Festas de aniversário da Vila Zelina com nossa barraca de comidas típicas lituanas: fizemos kugelis, virtiniai, kopustas, silke... Hmm, só de lembrar, nos dá água na boca! Nossa barraca foi um sucesso!

Doamos um aparelho de jantar com 20 peças para cada grupo de danças de nossa comunidade (Rambynas e Nemunas) a fim de colaborar com o bingo que esses grupos promoveram para arrecadar fundos para suas viagens.

Em Janeiro de 2012, Juliana Jurgilas e Lígia Janavicius Romero foram as representantes do Brasil no 37º Pietų Amerikos Lietuvių Jaunimo Suvaziavimas, o Encontro de Jovens lituanos da América do Sul, que aconteceu no Uruguai.

Já o ano de 2013 foi cheio de eventos para a comunidade jovem.

Em Julho, ocorreu o XIV Pasaulio lietuvių Jaunimo Kongresas, o Congresso Mundial de Jovens Lituanos, em Londres e na Lituânia. Carolina Mikalauskas Sanches, Lígia Janavicius Romero e Karenin Juraitis foram as representantes do Brasil, pela BLJS, que colaborou com uma ajuda de custo para a viagem. Foi uma grande oportunidade de estreitar as relações dos jovens lituano-brasileiros com lituanos de todo o mundo.

Organizamos o 38º Pietų Amerikos Lietuvių Jaunimo Suvaziavimas, o Encontro de Jovens lituanos da América do Sul, que ocorreu em conjunto com o Pasaulio Jaunimo Diena, o Dia Mundial da Juventude, ainda em Julho.

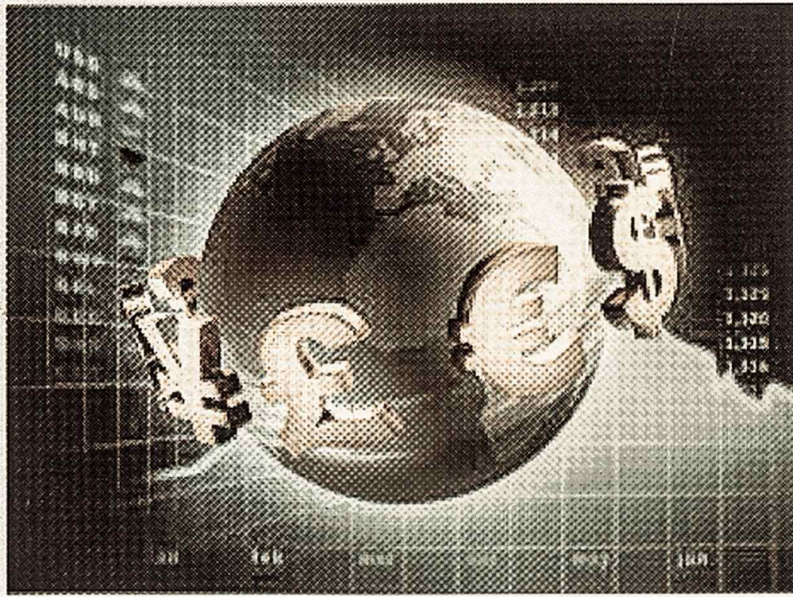
Participaram de nosso evento mais de cem jovens vindos da Lituânia, Argentina, Uruguai, Venezuela, Canadá, além é claro, de nossos jovens brasileiros. Depois de muito trabalho duro e dedicação por trás da organização, os jovens puderam passar dias maravilhosos com os mais novos amigos que fizeram durante toda a semana!

Em dezembro, colaboramos com a organização de eventos promovidos pelo Consulado Geral da Lituânia no Brasil: a apresentação da Lituânia e A festa de Natal para as crianças. Foram eventos muito bacanas, que reuniram a comunidade em uma época tão festiva.

Em Janeiro de 2014, ocorreu o 39º Pietų Amerikos Lietuvių Jaunimo Suvaziavimas, na Argentina. A BLJS ofereceu uma ajuda de custo de R\$1.000,00 para o Grupo de Danças Folclóricas Rambynas, e R\$1.000,00 para o Grupo Nemunas, para que os jovens pudessem participar. Laima e Audra Zizas foram as escolhidas pelo grupo Nemunas para utilizar a ajuda de custo. Como infelizmente ninguém do Grupo Rambynas pode participar do evento, o valor de R\$1.000,00 foi doado pela BLJS à organização do Suvaziavimas da Argentina.

E finalmente, em uma ação que beneficia toda a comunidade, a gestão Atnaujinimas da BLJS está promovendo uma reforma na cozinha do complexo do hotel da Lituânica, em Atibaia, em parceria com a Kataliku Bendruomene.

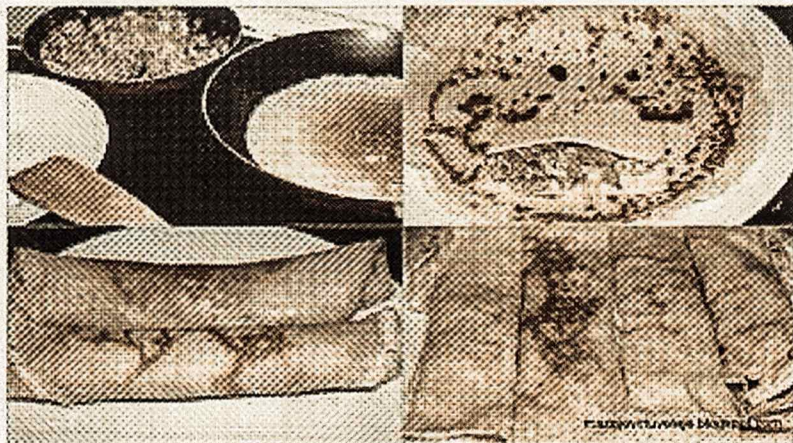
E é assim que nós, da gestão Atnaujinimas, nos despedimos de nosso mandato, agradecendo a toda a Comunidade pelo apoio e confiança que nos deram e que possibilitaram o sucesso que tivemos em todos os eventos que realizamos. Agora desejamos boa sorte à nova gestão, Jaunimo Balsas.



Custo de vida médio atual na Lituânia

Durante o início do mês de abril deste ano, analistas do Banco Swedbank, vieram a público para dizer que o custo individual de manutenção de um apartamento em Vilnius está saindo cerca de um valor médio de 884 litai (algo em torno de US\$ 354,30) ao mês. Para as despesas pessoais, cumpre a cada pessoa desembolsar um valor médio mensal de 708 litai.

Portanto, para se viver com um mínimo de dignidade, uma pessoa deve gastar mensalmente algo em torno de 1.592 litai.



Sogra de Barbora Radvilaite popularizou na Lituânia cardápios farináceos

A culinária italiana foi trazida para a Lituânia por Bona Sforzza, mãe do Rei Zygmantas Augustas e sogra da rainha Barbora Radvilaite. Desde esse tempo, na cozinha da nobreza lituana, passaram a ser preparadas panquecas, lasanhas, macarrão e bolos com massa em camadas e omeletes com variados ingredientes. Como define o pesquisador da culinária lituana Rimvydas Lauzikas, a

panqueca é um distante, porém autêntico parente dos romanos. Massa fina, mas expandida e cortada em forma de losango e frita em pedaço, foi servida acompanhada dos mais diferentes molhos e saboreada durante longo tempo nos latifúndios da Lituânia. A panqueca foi lembrada no século XVII como o cardápio dos banquetes na Lituânia. Com o passar do tempo o cardápio se difundiu também entre o povo vassalo, passando a ser considerado como um prato da culinária etnográfica lituana. *“Em nossos dias quando o sortimento de cardápios é sugerido com tamanha grandeza contendo, por exemplo, farinha de trigo, pão e espécies de azeites, cada pessoa pode se alimentar como um nobre. Todavia, naqueles tempos ninguém sabia o que significava o colesterol, sendo que para os que hoje desejam diminuí-lo é importante valorizar os assados feitos com vegetais”*, aconselha a médica dietóloga Dra. Lina Viniarskaite. Durante a época pascal é o momento de se retornar às nossas salas de jantar, a “antiga alma” dos nobres lituanos, que saboreavam cardápios farináceos, com destaque para as panquecas.



A Lituânia fechará e abrirá novas Embaixadas

O governo lituano tem em vista fechar as embaixadas atualmente existentes na Eslovênia, Portugal e Bulgária e em seu lugar, criar as do Brasil, África do Sul e Austrália. Essas informações foram passadas pelo Premier Algirdas Butkevicius. Os motivos dessas alterações partem do Ministério das Relações Exteriores, que, segundo seus motivos, nesses países em que ocorrerá o fechamento, as comunidades lituanas são pequenas, as relações comerciais são inexpressivas e as atividades consulares são mínimas, além do que esses países não possuem representações oficiais em Vilnius e as visitas de suas autoridades na Lituânia são raras. Manter a embaixada lituana em funcionamento na Bulgária custa

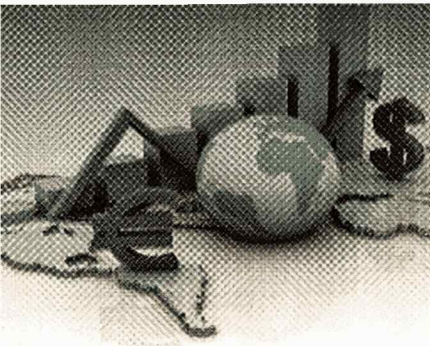
ao erário público cerca de 855 mil litai/ano, enquanto que em Portugal é preciso demandar um valor aproximado de 478 mil litas/ano e na Eslovênia, cerca de 673 mil litas/ano.



Há promessa de se pagar menos pelo aquecimento na Lituânia

Repetindo agora o que já houvera prometido em ocasiões anteriores, o Premier Algirdas Butkevicius salienta que os habitantes de Vilnius e Kaunas pagarão tarifas menores pelo fornecimento de aquecimento doméstico, já a partir de 2016. *“Logo efetivaremos no Governo um projeto de desenvolvimento do setor de aquecimento a ele agregado o objetivo em diminuir o custo do fornecimento de aquecimento durante a época de inverno”*, disse o Primeiro Ministro. Perguntado a partir de quando os habitantes podem prever a diminuição desse custo, assim respondeu o Premier: *“É difícil dizer. Se falamos sobre Vilnius e Kaunas, então essa perspectiva deve ficar para 2016. Se falamos sobre diferentes regiões, recebendo as respectivas prefeituras ajuda no sentido de reorganizar a produção de aquecimento, isto poderá acontecer dentro de um ano”*. Segundo afirmação passada em fevereiro último pelo assessor da Presidência da República, Nerijus Udrenas, que uma vez passado para o controle estatal o setor de aquecimento de Vilnius e Kaunas, seu fornecimento poderá custar cerca de 30% mais em conta para a população já no final de 2016. Todavia, o ministro da pasta de Energia da Lituânia, Jarolasvas Neverovicius, entende que tal declaração não resolve os problemas básicos do custo do fornecimento de aquecimento, para o que sugeriu a criação de uma comissão que o estudaria e anunciaria um valor de piso, cabendo às Prefeituras abrir licitações para empresas que se interessassem no fornecimento conforme esse valor final.

Fonte: Portal Delfi (www.delfi.lt)



Instituições Federais da Lituânia para assegurar a conversão adequada dos preços para o euro

As Instituições federais da Lituânia estão planejando fazer todos os esforços para que os cidadãos sejam capazes de evitar o choque causado pelo aumento de preços logo após a introdução do euro na Lituânia em 2015, informa o The Baltic Course à agência de notícias ELTA.

Durante uma sessão especial das instituições governamentais diretamente envolvidas no processo de adoção do euro, os participantes discutiram formas de garantir de maneira eficiente que nas esferas de comércio e serviços os preços sejam convertidos corretamente, após a introdução do euro

na Lituânia. Além disso, durante a reunião, os participantes trocaram informações sobre as experiências de outros países e concordaram com o aprofundamento da cooperação entre as instituições.

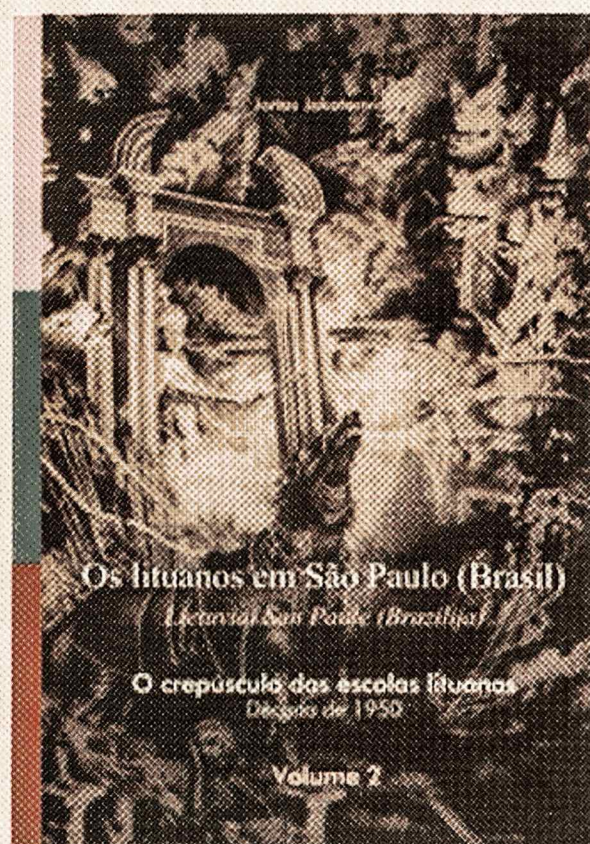
A reunião contou com a presença dos representantes da Autoridade Federal de Proteção dos Direitos do Consumidor, da Inspeção Federal de Produtos não alimentares, do Banco da Lituânia, do Ministério da Economia e do Ministério da Fazenda.

Segundo a vice-ministra da Economia Rasa Noreikienė, durante a preparação para a

adoção do euro, o acordo e a cooperação de todos os lados interessados foram muito importantes. “Nós obtivemos informações que serão úteis durante a próxima semana de visita ao Ministério da Economia da Letônia que visa absorver a experiência da Letônia, já que o país adotou o euro, e para discutir outras questões relacionadas à introdução do euro. Essas reuniões nos ajudam a planejar o trabalho de forma construtiva, para distribuir responsabilidades, bem como reduzir o risco de cometer erros”, disse a vice-ministra da Economia.

Fonte: www.delfi.lt

Os lituanos em São Paulo. O crepúsculo das escolas Lituanas década de 1950



São 250 páginas [19x27 cm] fartamente ilustradas que irão fazer o leitor ou a leitora voltar ao tempo. Para alguns servirá para recordar os velhos e saudosos tempos. Para outros servirá de informação das atividades dos anos 1950.

Quase todas as pessoas que se interessam por uma publicação procuram vasculhar o sumário. Por isso, ao invés de um resumo, este índice dará uma visão geral dos acontecimentos que marcaram a colônia lituana de São Paulo e outras localidades. O extenso índice remissivo facilitará a consulta dos nomes das pessoas que participaram dessa história dos imigrantes lituanos e dos seus descendentes. Esta brochura é a continuação do Volume 1, do qual restam poucos exemplares, e não se encontra na internet.

Conteúdo do Volume 2

Livro terceiro
Aliança Autoprotetora de Beneficência dos Lituanos no Brasil
As escolas administradas pela Aliança. O

caso da venda dos imóveis.
A escola da Vila Anastácio
A escola da Mooca
O imóvel da Mooca e a Ordem dos Jesuítas.
Primeiros contatos.
A Escola da Vila Bela
Vila Bela a nova sede social da Aliança
Atividades da diretoria da Aliança
O movimento financeiro. O quadro social.
A biblioteca. Programas sociais. As Senhoras Sociais da Aliança.
A Exposição Internacional. Festival Internacional de cinema no Brasil. Nove de julho – Dia da Revolução Constitucionalista.
O Parque das Nações
As administrações da Aliança 1931-1959
Galeria de Honra [Sócios honorários] da Sajunga-Aliança de 1931-1959

Livro quarto
Vila Zelina
Comunidade Lituana Católica Romana de São José
Os sacerdotes lituanos no Brasil até 1958
Coral da Comunidade Lituana Católica de São José
Associação da Juventude Católica Ateitis
As Irmãs Franciscanas
Equipe litu-americana de basquetebol na Vila Zelina
Bom Retiro - A Sociedade Cultural e Recreativa Alvorada

As associações
Comitê Supremo para a Libertação da Lituânia – VLIK
Sociedade Lituana Universal (Pasaulio Lietuvių Bendruomenė)
Comunidade Lituana Brasileira (CLB)
Clube dos Artistas Lituanos em São Paulo)
Sociedade Cultural Autoprotetora Lituânia
Grupo dos Escoteiros Chavantes
Deslocados da Guerra (DP). Sem Fronteiras.
Rumo ao Brasil. Os primeiros passos na cidade de São Paulo
Exposição da Arquitetura Lituana

Museu Cultural dos Lituanos (Lietuvių Kultūrinis Muziejus)
Liga Pró-direitos dos Brasileiros Naturalizados
Casimiro Ambrozevičius, o candidato a deputado estadual
Centro Brasil-Europa – CB-E (Centras Brazilija-Europa)
Moinho Velho

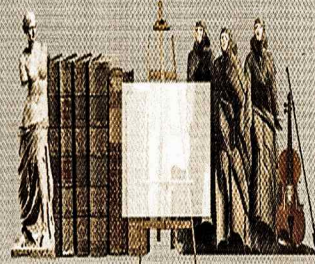
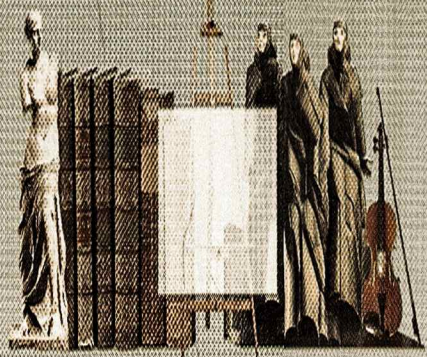
As colônias
São Paulo - Santa Izabel. Angatuba. Avanhandava. Franca. Itapeverica. Jacareí. Nova Odessa.
Paraná - Arapongas. Cianorte. Curitiba. Maringá. Joaquim Távora. Rolândia.
Rio Grande do Sul
Uruguai
Rio de Janeiro. O 36º Congresso Eucarístico Internacional.

Crônica Litu-paulistana
A mídia lituana em São Paulo - Jornal Žinios. Mūsų Popiečiai. Jornal Mūsų Lietuva. Tėvynės Garsai. São Paulo Lietuvių Kultūros Radio Programa.
A Sociedade Brasil Lituânia e a revista Gintaras
Sociedade Cultural Brasil Lituânia (BLKD)
A revista Gintaras. Miss Gintaras 1957. Miss Gintaras 1958. Miss Gintaras 1959
A comemoração dos 40 anos de independência da Lituânia

Registros na Lituânia Soviética
“Aistia” – Uma nova Nação no Báltico?

Registros no Brasil
O suicídio do presidente Getúlio Dorneles Vargas. A Carta Testamento de Getúlio Vargas. A construção da nova capital do Brasil.

Bibliografia | Índice remissivo | Apêndice - Biografias



Lietuvių kalbos kilmė, giminystė ir jos reikšmė kalbotyroje

Pasklidę po pasaulį, lietuviai kartais susiduria su įvairiais klausimais, liečiančiais lietuvių kalbos kilmę, jos būdą, arba charakterį, jos „amžių“, jos giminystę su kitomis kalbomis, jos reikšmę kalbotyros mokslui. Šioje mažoje „knygelėje“ mes mėginsime tuos klausimus glaustai panagrinėti, vienu kitu duosime kiek pavyzdžių, schemų ir pan. Kur bus galima, nurodysime literatūrą, kuri padės šiuo ar kitu klausimu besidomintiems plačiau pasiskaityti.

Lietuvių kalbos kilmė

Lietuvių kalba, kartu su latvių ir išmirusiomis prūsų, kuršių, žiemgalių ir sėlių kalbomis sudaro baltų kalbų grupę indoeuropiečių kalbų šeimoje. Pastaruoju metu kai kurie kalbininkai, ypač dab. Lietuvoje, prie anų šešių baltų kalbų, kaip atskirą kalbą priskiria ir jotvingių kalbą, nors šis klausimas dar nėra galutinai išspręstas, ir daugelis kalbininkų jotvingių kalbą tebelaiiko prūsų kalbos tarme, arba dialektu.

Priešistoriniais laikais yra buvusių ir daugiau baltų kalbų; pavyzdžiui, galindų kalba. Rytiniai galindai yra gyvenę į rytus nuo lietuvių protėvių. Atrodo, kad yra buvusi ir atskira pietinių galindų kalba, arba bent atskira pietinių galindų tarmė prūsų kalboje. Čia pat reikia pastebėti, kad dažnai negalima išvesti griežtos ribos tarp kalbos ir tarmės. Ypač tai sunku spręsti apie mažai paliudytas kalbas bei tarmes.

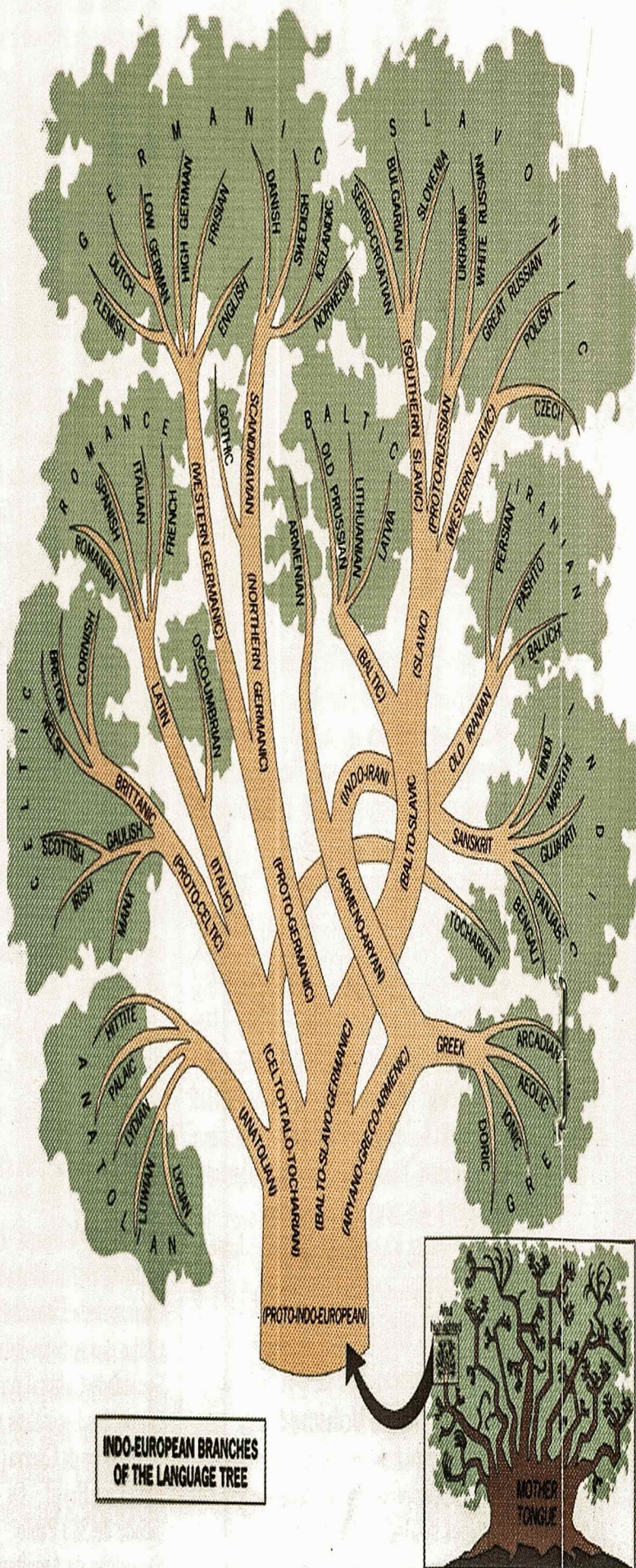
Baltų kalbos, arba baltų kalbų grupė priklauso, kaip jau minėjome indoeuropiečių kalbų šeimai. Kitaip sakant, baltų kalbos yra viena iš keliolikos indoeuropiečių kalbų grupių, arba šakų. Dar toliau: lietuvių kalba yra viena iš keliasdešimt indoeuropiečių kalbų.

Indoeuropiečių kalbų šeimai priklauso apie 14 – 15 kalbų grupių, arba „šakų“ – bent tiek mums yra žinomų. Dėl „tikro“ šių kalbų grupių skaičiaus kalbininkai ginčijasi: vieni jų priskaito daugiau, kiti – mažiau. Tai priklauso, sakysime, nuo to, ar traku ir friegu kalbos laikomos atskiromis, arba ide. kalbų šakomis, ar viena šaka, t.y. trako-friegu. Arba, ar oskų-ombrų kalbos laikomos atskira ide. kalbų šaka, ar priklausančia italikų šakai, ir t.t. Čia išvardinsime pagrindines ide. kalbų grupes, nuo rytų ligi vakarų:

- Tocharų kalba [rytiniame Turkestane; seniai išmirusi]
- Indoiranėnų grupė: a. Iranėnai: persai, kurdai, skitų k...
b. indai: sen. indų; sanskritas, hindis ...
- Armėnų kalba
- Trakų kalba [Rumunija; seniai išmirusi...]
- Friegu kalba [Š.V.Turkija; seniai išmirusi]
- Anatolijos kalbos: hetitų, luvių...seniai išmirusios
- Graikų kalba
- Albanų kalba
- Ilirų kalba [vid. Europoje, išmirusi]
- Italikų [romanų] kalbos; lotynų, italų, ispanų, prancūzų...
- Keltų kalbos: likučiai Airijoje, Škotijoje, Bretanijoje ...
- Baltų kalbos: prūsų, lietuvių, latvių, žemgalių, sėlių, kuršių
- Germanų kalbos: islandų, norvegų, danų, švedų, vokičių, anglų
- Slavų kalbos: rusų, ukrainiečių, gudų; lenkų, čekų, sovakų, vėdų, Slovėnų, serbo-kroatų, bulgarų...

Kaip matyti iš šio nepilno sąrašo, kai kurios ide. kalbų grupės suskilo į kelias pogrupes, iš kurių išsivystė atskiros kalbos, o kitos grupės išsilaikė kaip viena kalba. Tai priklausė nuo daugelio priežasčių, kurių mes čia – dėl vietos stokos – negalėsime panagrinėti.

Ide. kalbų šeimą galima vaizduoti taip.



Antanas Klimas
Dept. of FLLL The Univ. Of Rochester
Rochester, N.Y.14627

A origem da língua lituana, seu parentesco e seu significado na Linguística

Espalhados pelo mundo, os lituanos algumas vezes se encontrarão com variadas questões referentes às origens da língua lituana, à sua forma ou característica, sua “idade”, seu parentesco com outras línguas, seu significado para os estudos da Linguística. Neste pequeno “livrinho”, vamos tentar esclarecer concisamente a essas perguntas, espalhando pelo texto tanto exemplos como gráficos e etc. Onde for possível, indicaremos uma literatura que irá ajudar nesta ou em qualquer outra questão para os interessados em ler mais.

A Origem da língua lituana

O idioma lituano, juntamente com o letoniano e os já mortas idiomas prussiano, curlândio, semigaliano e seloniano compreende o grupo Báltico da família das línguas indoeuropeias. Recentemente, alguns linguistas, especialmente na Lituânia, atribuíram a língua jotvingiana como uma língua separada a ser incluída no grupo das seis línguas bálticas, embora esta questão não tenha sido resolvida, e muitos linguistas ainda mantêm o jotvingiano como sotaque ou dialeto do prusso.

Em tempos pré-históricos existiam ainda mais línguas bálticas: por exemplo, o galindiano. Os galindos orientais viveram a leste dos antepassados lituanos. Parece ter havido ainda mais uma língua separada chamada galindiano do sul, ou pelo menos um dialeto separado galindiano do sul na língua prussa. Aqui é preciso observar que frequentemente não é possível traçar limites estritos entre línguas e dialetos. É especialmente difícil decidir sobre línguas e dialetos pouco testemunhados.

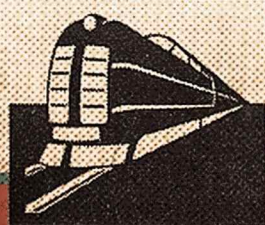
As línguas bálticas ou o grupo das línguas bálticas pertence, como já mencionamos, à família das línguas indoeuropeias. Em outras palavras, o grupo das línguas bálticas é um dos vários grupos ou ramos de línguas indoeuropeias. Além disso: a língua lituana é uma das dezenas de línguas indoeuropeias.

À família das línguas indoeuropeias pertencem cerca de 14 a 15 grupos ou “ramos” de línguas – por nós conhecidas. Os linguistas brigam entre si por causa deste “real” número de grupos linguísticos: alguns deles consideram mais, outros – menos. Podemos dizer que, isso depende se, as línguas trácia e frígia são consideradas separadamente ou se são um ramo das línguas indoeuropeias, ou seja, um ramo trácio-frígio. Ou, se Osco-úmbrica é considerada uma língua separada dentro do ramo das línguas indoeuropeias ou se é pertencente ao ramo itálico e assim por diante. Aqui citaremos os principais grupos das línguas indoeuropeias, desde o leste até o oeste:

- Tocario [Turquestão Oriental; extinta há muito tempo]
- Grupo Indoiraniano: a. Iranianos: persas, curdos, scitios (língua morta há muito tempo), oséticos, etc.
b. Indu: indu antigo (sânscrito), pali, línguas indianas do noroeste, hindi, gujarati, bengali e muitas outras.
- Armênio
- Trácio [Romênia; extinto há muito tempo]
- Friego [Noroeste da Turquia; extinto há muito tempo]
- Línguas Anatólias: hitita, luviita. Há muito tempo extintas. Recém encontradas em inscrições na Turquia e na Síria.
- Grego
- Albanês
- Língua Ilíria [Europa central, extinta]
- Línguas Itálicas [românicas]: latim, italiano, espanhol, francês ...
- Línguas célticas: remanescentes da Irlanda, da Escócia, da Bretanha ...
- Línguas bálticas: lituano e letoniano, [prusso, semigaliano, seloniano, curoniano: extintos]
- Línguas germânicas: islandês, norueguês, dinamarquês, sueco, alemão, Inglês, holandês, yiddish
- Línguas eslavas: russo, ucraniano, polonês, bielorrusso, tcheco, eslovaco, Vênia, esloveno, servo-croata, búlgaro, macedônio ...

Como pode ser visto a partir desta lista incompleta, alguns grupos de línguas indoeuropeias se dividiram em vários sub-grupos a partir dos quais desenvolveram diferentes línguas, e outros grupos se mantiveram como uma língua única. Isso se deve a uma série de razões, que, nós aqui, não poderemos analisar.

(...continua na próxima edição)



Comprovado pelos arqueólogos as terras de Pasvalys já eram habitadas entre os séculos X e XII. Seu nome já era citado em 1497, pois naquele ano o Grã-Duque Aleksandras da Lituânia em carta para o Pe. Jonas Grotas, autorizou a construção de uma igreja no local.

A cidade encontra-se a 40 km ao norte de Panevėžys, no encontro dos rios Levens e Svalis. Ela se formou numa região de grande comércio com a cidade de Riga através do Rio Mūša e por esse motivo cresceu e desenvolveu-se. O brasão da cidade é representado pela cabeça de um touro simbolizando o centro agrícola e pelo lúpulo entrelaçando os chifres do touro, representando uma antiga tradição na fabricação da cerveja na região.

Pasvalys começou a ser conhecida como uma cidade balneária, pois já em 1887 um professor da escola politécnica de Riga informou que nessa região do rio Levens as águas eram medicinais e indicadas para a cura de doenças reumáticas, da pele, artrites. E anualmente, a cidade era e é frequentada por centenas de pessoas, que, na verdade até hoje se beneficiam de suas águas medicinais, mas que nem assim se tornou uma cidade balneária.

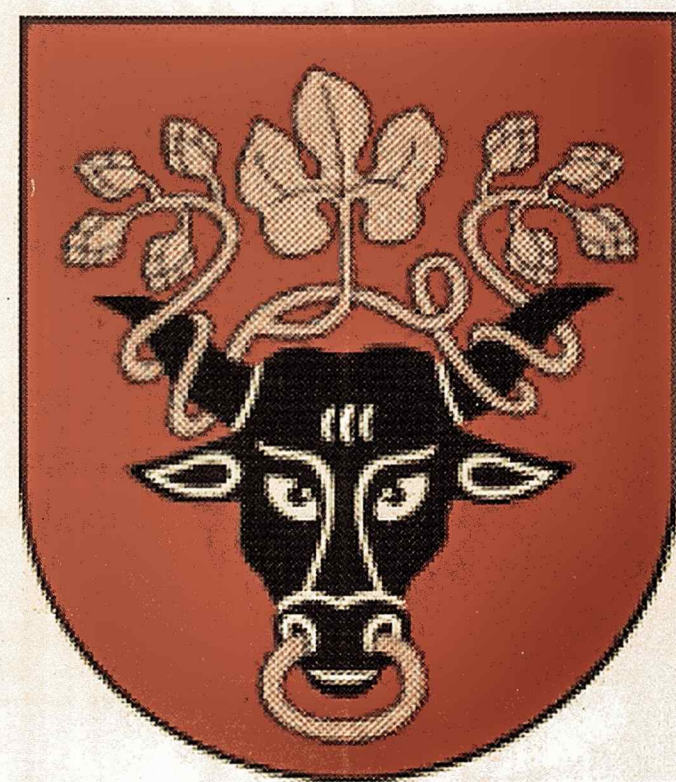
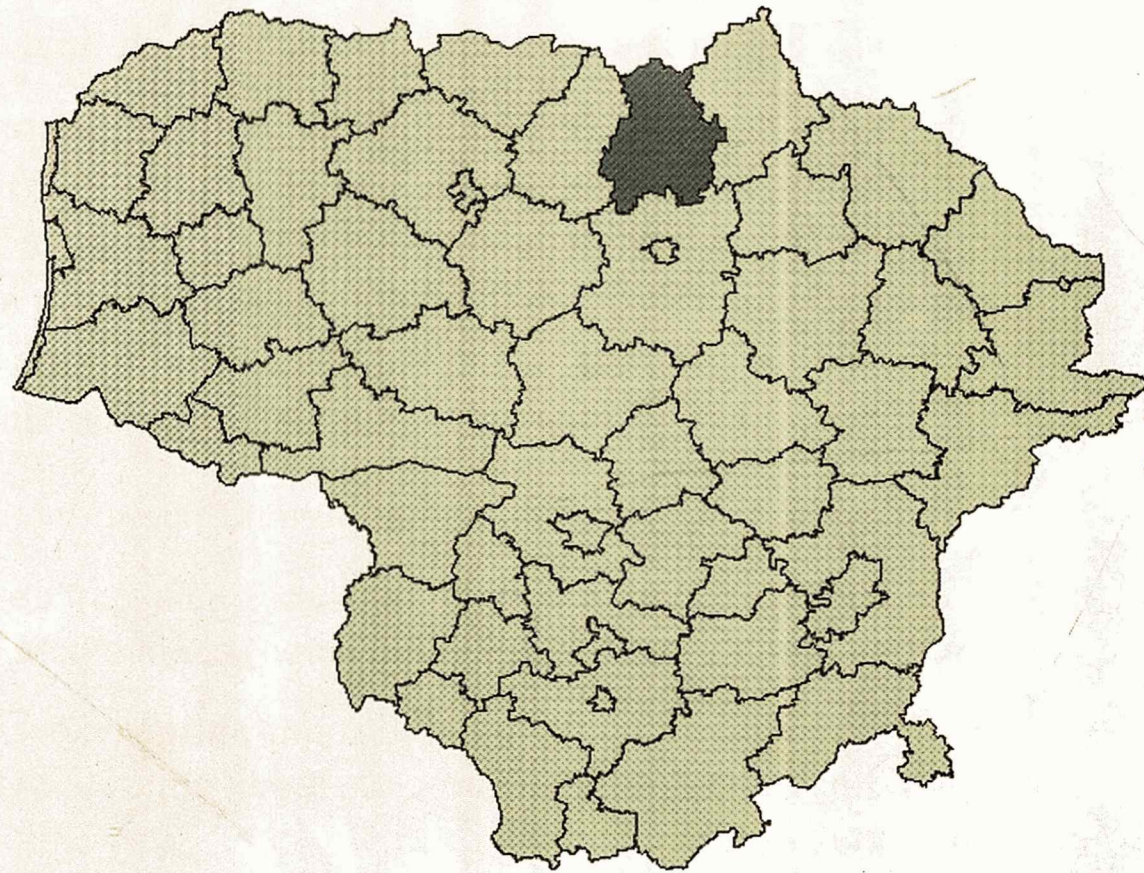
A cidade formou-se numa região de raro fenômeno que inclui a região noroeste da Lituânia entre os rios Mūša e Apaščio. Neste local encontram-se camadas de gesso subterrâneas que lentamente derretem e vão se formando vazios no subsolo que sempre aumentam e as terras da camada superficial afundam e aparecem os sumidouros. Durante os últimos dez anos apareceram diversos na cidade. Por causa deste fenômeno diversas casas tiveram as paredes rachadas e algumas acabaram derrubadas. No sul da cidade foi idealizado o Parque dos Sumidouros que foi adornado com esculturas de madeira. Este território foi formado na época glacial há doze mil anos. Talvez seja o único parque dessa natureza no mundo.

Em 1989 foi construído um monumento na entrada da cidade, o Vale da Cruz, em referência a Via Báltica quando no dia 23 de

agosto daquele ano ainda sob domínio soviético os moradores da Lituânia, Letônia e Estônia, na estrada que liga os 3 países, deram-se as mãos demonstrando a união entre esses povos contra a ocupação, assinada no pacto Molotov-Ribentrop no dia 23 de agosto de 1939.

Em 1997 quando a cidade comemorou seus cinco séculos, foram realizados vários eventos étnicos- culturais. Perto da foz do Rio Svalis foi construído um monumento arquitetônico com cinco colunas de aço verticais e uma espiral horizontal com cinco anéis representando a evolução da cidade em cada centenário.

Em 2012 o número de habitantes na cidade de Pasvalys era de 7.756 pessoas. Contando com as outras pequenas cidades e aldeias da região o número de pessoas foi de 30.856.





Comemorando a Independência da Lituânia em São Paulo

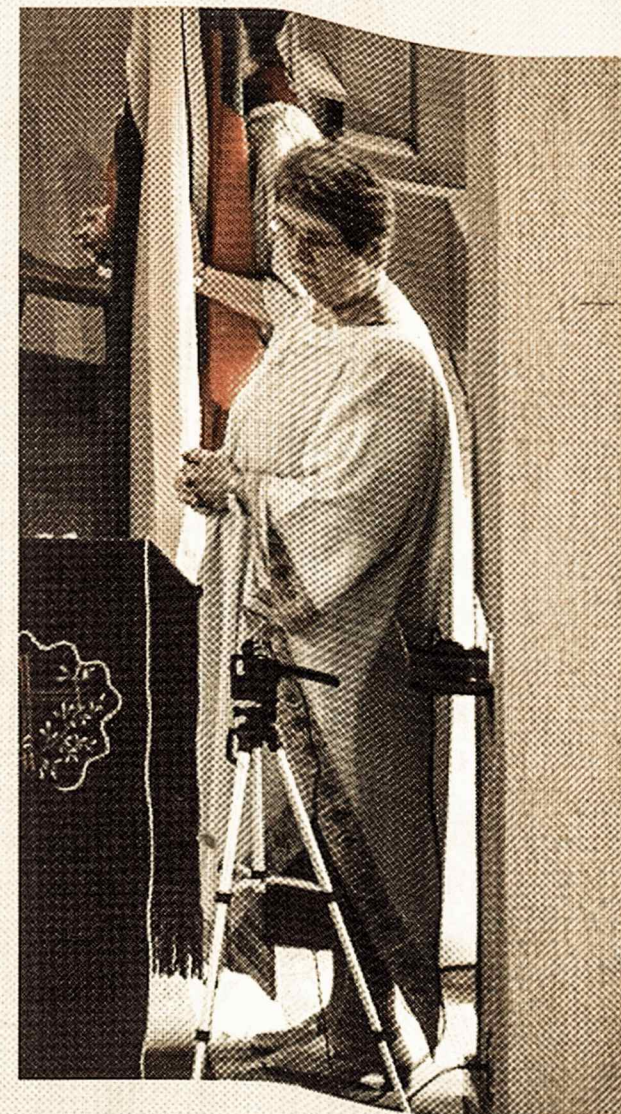
Nós lituanos de São Paulo tivemos a alegria de comemorar a Independência Lituana, “Vasario 16tos Šventė”, no domingo 16 de Fevereiro, mesmo dia em que a independência do país foi proclamada em 1918. A festa do “Vasario 16” de 2014 aconteceu tradicionalmente na Vila Zelina, bairro lituano de São Paulo. Também neste dia estávamos comemorando 78 anos da Igreja São José, construída pelos imigrantes lituanos e inaugurada em 16 de fevereiro de 1936. O evento ficou a cargo da Comunidade Lituano Brasileira (Brazilijos Lietuvių Bendruomenė) que organizou a parte artístico-cultural e da Comunidade Católica Lituana de São José “Lietuvių Katalikų Šv. Juozapo Bendruomenė” que preparou a missa lituana marcada para as 15h.

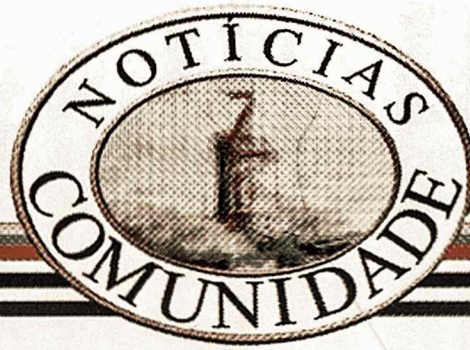
Antes da missa, a Comunidade Lituano-Brasileira fez a tradicional colocação de flores no monumento da praça República Lituana que fica na frente da Igreja São José e que neste dia estava especialmente decorada com as cores da bandeira lituana. (Lembramos que este monumento da praça foi construído pelos imigrantes lituanos e representa a estátua da liberdade, copia fiel da estátua localizada na cidade de Kaunas na Lituânia).

A missa celebrada pelo Pároco Luis Paulo de Sousa contou com o Coral lituano de São Paulo que preparou cantos especiais em lituano e com os jovens dos grupos de danças Rambynas e Nemunas vestidos em seus trajes típicos. Neste ano, após a celebração, as pessoas puderam apreciar uma exposição histórica de fotos. Essa exposição fotográfica permaneceu na paróquia por quase 10 dias. A idéia e montagem dos painéis de fotos foram de Sandra C. Mikalauskas Petroff e de Ana Paula Tatarunas Di Giorno com o apoio da Comunidade Católica de São José.

Em seguida as pessoas seguiram para o Anfiteatro do Colégio São Miguel Arcanjo para participar da parte cívico- artística da comemoração. A abertura do dia foi feita pelo presidente da Bendruomenė (Comunidade Lituano- Brasileira) Waldemar Maliska Sidaravičius, que agradeceu a todos pela presença. Em seguida ao invés dos costumeiros discursos das entidades lituanas de nossa comunidade, apenas a Cônsul Geral da Republica Lituana no Brasil Laura Guobuzaitė saudou o público falando sobre a importância desta data para os lituanos. Na parte artística da festa, contamos com as apresentações do Coral Lituano e dos grupos folclóricos de dança Nemunas, que se apresentou com música ao vivo, e do Rambynas que animaram o público que compareceu em grande número. Para encerrar o dia em grande estilo foi oferecido bolo no saguão de entrada do anfiteatro. As pessoas presentes também puderam apreciar e comprar diversos artesanatos lituanos. Neste dia tivemos a presença da subprefeita de vila prudente Patrícia Saram e da deputada Edir Sales. Nossos agradecimentos: às Irmãs Franciscanas do Colégio São Miguel por cederem o Anfiteatro, à diretoria da Bendruomenė pela organização do evento, aos que nos apoiaram financeiramente: Šv. Juozapo Bendruomenė (Comunidade lituana de São José), Sajunga Aliança Lituano-brasileira, Consulado Lituano no Brasil, ao Grupo Nemunas que doou as flores do Monumento da praça e a todos que compareceram.

Ana Paula Tatarunas Di Giorno
Comunidade Lituano-brasileira
Fotos de Roberto Petroff





■ Diretor lituano Oskaras Koršunovas desembarca pela primeira vez no Brasil

A primeira edição da Mostra Internacional de Teatro de São Paulo (MITsp) trouxe para a cidade diversas companhias teatrais que nunca haviam pisado em solo brasileiro. Além de grupos da América Latina, Espanha, Itália, França, África do Sul e Turquia, tivemos a presença do encenador lituano Oskaras Koršunovas e sua companhia OKT (Oskaro Koršunovo Teatras), sediada em Vilnius.

Koršunovas é um dos mais representativos diretores teatrais lituanos da nova geração e já foi premiado diversas vezes por seu trabalho e reconhecimento internacional – destaque para o *Europe Theatre Prize for New Realities* (2006) e *Chevalier of the French Order of Literature and Arts* (2009).



Paulo Girčys e parte da Companhia lituana

Koršunovas, que já havia apresentado em outros países da América Latina, trouxe em sua primeira visita a São Paulo sua montagem de *Hamlet*, de Shakespeare. As apresentações ocorreram nos dias 14, 15 e 16 de março no Centro Cultural São Paulo (CCSP) e, como aconteceu com a maioria dos espetáculos da Mostra lotou a casa e, em sua última apresentação, deixou mais de 400 pessoas do lado de fora.

Sua leitura da obra shakespeariana serve de referência em seu trabalho de repensar a função das obras clássicas na contemporaneidade. Quem acompanhou as três horas de seu enigmático *Hamlet* pôde estabelecer um dos primeiros contatos com uma frutífera parcela da atual cena teatral lituana. E como não poderia deixar de estar, com uma plateia contaminada por diversos descendentes e curiosos pela cultura de nossa Lituânia.

Paulo Girčys

■ Workshop de Margučiai

No dia 3 de Abril de 2014, tive a oportunidade de divulgar um pouco da cultura lituana através da técnica dos Margučiai, no Central Plaza Shopping.

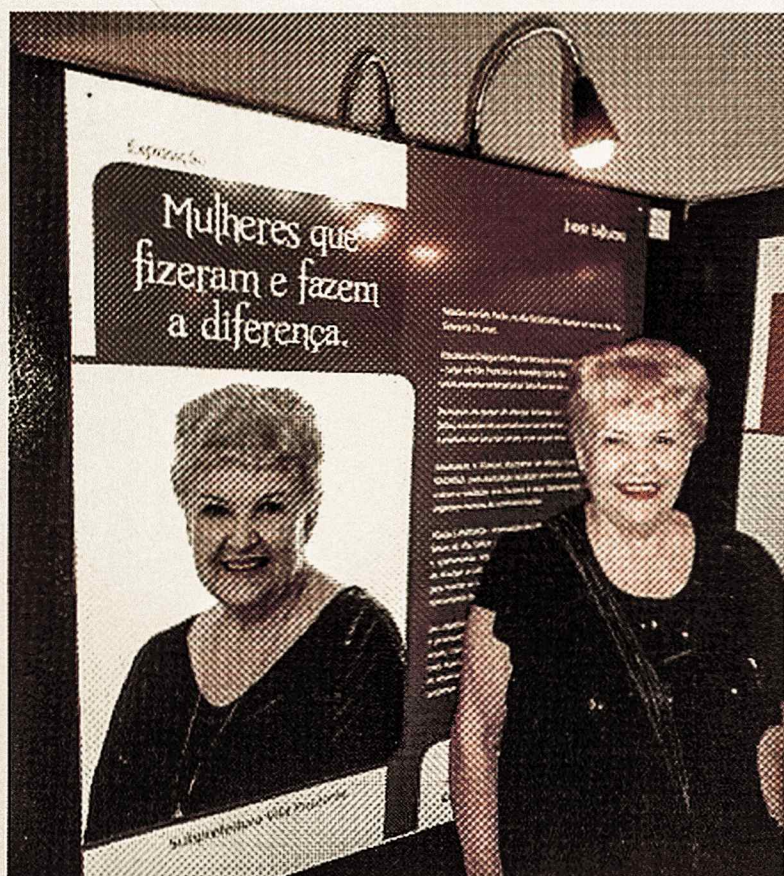
O Shopping está localizado no Bairro de Vila Prudente, São Paulo. No seu interior há uma Central de Cursos, onde são realizados workshops gratuitos. A inscrição é feita somente por telefone e as vagas são limitadas. Então, todos que se inscreveram puderam aprender comigo a pintura dos ovos com a técnica lituana. Levei para os alunos tudo o que era necessário para aprender e fazer o seu próprio margutis: o ovo já cozido, o suporte com a vela, a cera, o “pincel”, os corantes, uma apostila com dicas. Não faltou nada! Mas não ensinei apenas a técnica, que é simples e relaxante. Ensinei também a tradição da Páscoa lituana. Expliquei que o ovo é o símbolo da vida. Ao decorá-lo transmitimos a paixão pela vida que temos e pelo privilégio de presenciar tudo que a natureza nos proporciona. Presentear alguém com um destes ovos pintados é uma forma de agradecimento por aqueles que fazem a diferença e trazem significado para as nossas vidas.

Contei com a participação e colaboração de mais artistas da comunidade para que o objetivo fosse cumprido e todas as pessoas pudessem levar para casa o seu margutis prontinho. Portanto, um agradecimento especial para Irene Skurkevičius, Irene Petraitis, Mary Gevarauskas, Cida Canassa e Adriana Cubarenco. O curso foi um sucesso! As pessoas saíram muito felizes e realizadas! Agradeço imensamente a oportunidade que o Shopping me deu e o apoio do Consulado Geral da República da Lituânia, que colaborou com a confecção e impressão das apostilas utilizadas no curso. Ačiū visiems!



Janete Zizas

(Cida, Irene P., Mary, Janete, Adrianana e Irene S.)



■ Mulheres que fizeram e fazem a diferença

Este foi o tema da exposição que entrou em cartaz na Subprefeitura de Vila Prudente no dia 13 de março e ficou seguiu no Central Plaza Shopping até o dia 18 do mesmo mês. E no dia 13 do mesmo mês, a senhora Joana Satkunas, membro da Comunidade lituana da Vila Zelina, sócia honorária e secretária da diretoria executiva da Sajunga- Aliança lituano brasileira foi homenageada pela Subprefeitura de Vila Prudente com um diploma pelos seus serviços prestados à comunidade. Em seu discurso, a subprefeita Patrícia Saran falou sobre o papel da mulher na sociedade. “Esse mês é especial, pois nos faz lembrar a importância que temos para mudar nossa cidade. Tenho orgulho de fazer parte do gênero e poder homenagear essas figuras que são tão importantes para nossa região”, disse.

As personalidades retratadas nos painéis são algumas das mulheres que têm a vida diretamente ligada ao desenvolvimento da região. Além de Joana Satkunas, estão retratadas nos painéis freiras, assistentes sociais e rotarianas. O objetivo é apresentar a vida dessas mulheres que se destacaram em diferentes áreas de atuação, reforçando a importância do seu papel na sociedade, além de aproximar as entidades representativas dos setores de negócios, terceiro setor e poder público.



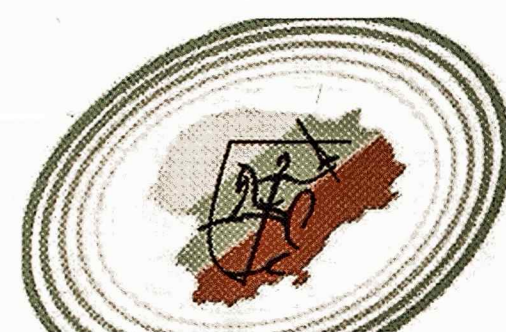
■ Procissão da Ressurreição e missa de Páscoa

Mais uma vez, contrariando todos os prognósticos que dizem que “no próximo ano talvez não venha mais ninguém”, a Comunidade lituana completou a procissão da ressurreição de Cristo em volta da Praça República Lituana e depois com alegria celebrou a missa de Páscoa no idioma lituano na Igreja São José de Vila Zelina como faz há 78 anos.

É bem verdade, que esta é uma tradição cada vez mais difícil de manter, mas este ano, embora tenha sentido a falta de algumas pessoas muito queridas, percebi também que vários outros amigos ouviram seus corações e vieram celebrar junto com a comunidade. A Igreja estava mais cheia do que no ano passado. Senti acender uma centelha de esperança para a comunidade, para a igreja e para o mundo.

■ Nova temporada de ECOS DA LITUÂNIA já está no ar

Informamos a todos que desde o dia 20 de abril está novamente no ar o programa “Ecos da Lituânia” – a única emissão radiofônica lituana na América do Sul. Este ano o programa comemora onze anos de transmissão ininterrupta e é emitido por FM Difusión (98,1Mhz) das 19h às 21h e pode ser seguida pela página da Web www.fmdifusionberisso.com.ar ou pela página oficial do programa www.ecosdelituania.com.ar



Comunicamos com pesar o falecimento de

Arnaldo Musteikis

e expressamos nossas sinceras condolências à sua mãe, nossa querida amiga Vera Musteikis, bem como à sua filha, demais parentes e amigos.

Redação da Revista Mūsų Lietuva

Comunicamos com pesar o falecimento de

Pranė Urbanavicius

e expressamos nossas sinceras condolências à sua família, e amigos.

Redação da Revista Mūsų Lietuva

Comunicamos com pesar o falecimento do grande amigo

Jonas Šermukšnis

e expressamos nossas sinceras condolências à sua irmã Isabelle, seus sobrinhos, demais parentes e amigos.

Redação da Revista Mūsų Lietuva

CONSULADO GERAL DA REPÚBLICA DA LITUÂNIA EM SÃO PAULO



CURSO DE LITUANO À DISTÂNCIA

O Consulado Geral da República da Lituânia tem prazer de anunciar, que está iniciando o projeto de abertura da escola de idioma lituano. Neste momento estamos planejando o método de ensino da escola. Mais informações sobre as atividades da escola (como os módulos das aulas, local e horário) enviaremos em breve.

Neste momento estamos desenvolvendo dois módulos de ensino: um para crianças e outro para adultos (para cursos à distância). Aos interessados em estudar, pedimos, por favor, fazer o registro através do e-mail simona.romero@mfa.lt até o dia 21 de junho, 2014 enviando:

Nome e sobrenome, E-mail e telefone de contato e Nível de lituano (não falante/básico/avançado)

Para os menores de 18 anos, solicitamos, por favor, informar sua idade.

Estamos à disposição para sugestões, apoio e sua presença nas atividades futuras!



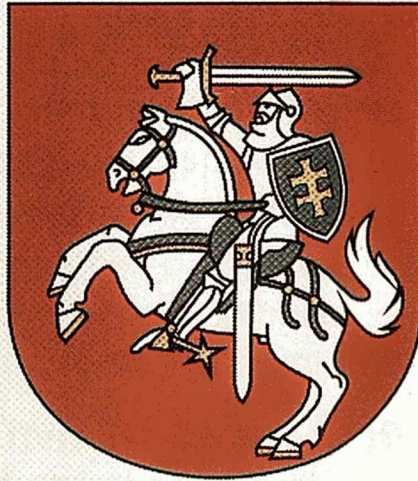
✓ **Inscreva-se já!**

Av. Iraí 438, cj. 34, Indianópolis
CEP: 04082-001, São Paulo-SP
Telefone: (11) 2614-8665
Fax: (11) 2614-8718
E-mail: kons.br@mfa.lt

Sandra C.
Mikalauskas Petroff



CONCURSO INFANTIL



LIETUVOS RESPUBLIKOS GENERALINIS KONSULATAS SAN PAULE CONSULADO GERAL DA REPÚBLICA DA LITUÂNIA EM SÃO PAULO

Lietuvos Respublikos Generalinis Konsulatas San Paule rengia vaikų piešinių konkursą (iki 8 metų) tema „Mano Lietuva“. Lauksime vaikučių piešinių iki liepos 1d. Galite siųsti paštu arba pristatyti asmeniškai adresu: Av.Iraí,438, cj,34, Indianópolis, São Paulo-SP, 04082-001,Brazilija.

Trys Kūribingiausi darbeliai bus apdovanoti! Taip pat visi darbeliai bus eksponuojami konsulato bei bendruomenės patalpose.

Kvečiami dalyvauti visus vaikučius ir nupiešti savo įsivaizduojamą Lietuvą!

Pagarbiai,
LR generalinio konsulato komanda

O Consulado Geral da República da Lituânia tem o prazer de anunciar o concurso de desenho para crianças com até 08 anos de idade com o tema “Minha Lituânia”.

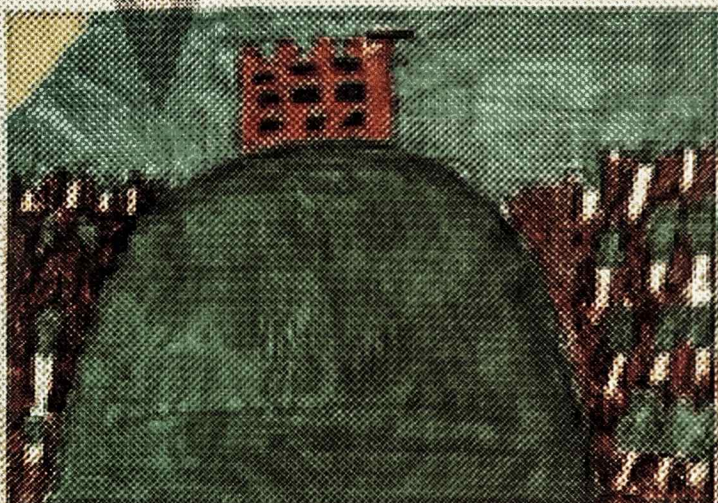
Os desenhos poderão ser enviados pelo correio ou entregues pessoalmente no endereço no Consulado impreterivelmente até o dia 01 de julho de 2014.

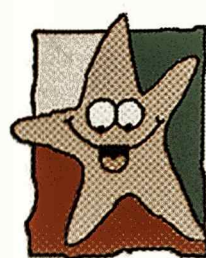
Os três desenhos mais interessantes serão premiados! Todos os trabalhos serão também expostos no Consulado e no espaço da Comunidade.

Convidamos todas as crianças a participarem e mostrarem sua Lituânia!

Atenciosamente
A equipe do Consulado Geral

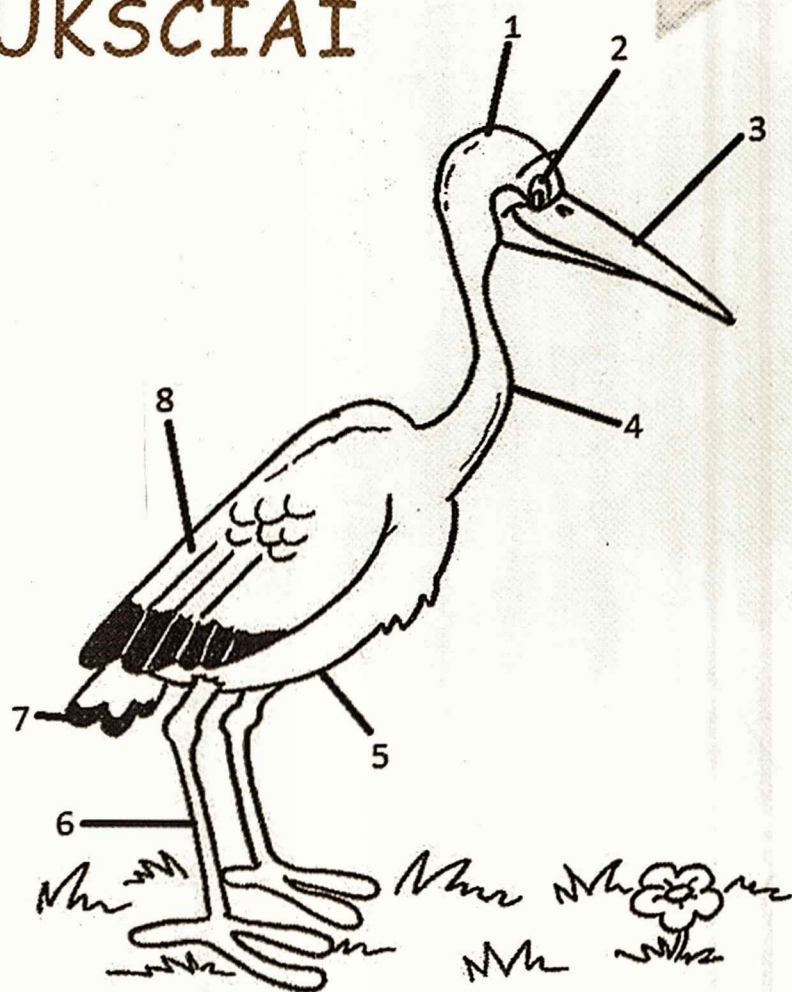
Av.Iraí 438, cj, 34, Indianópolis
CEP: 04082-001, São Paulo-SP
Telefone: (11) 2614-8665 Fax: (11) 2614-8718
E-mail: kons.br@mfa.lt





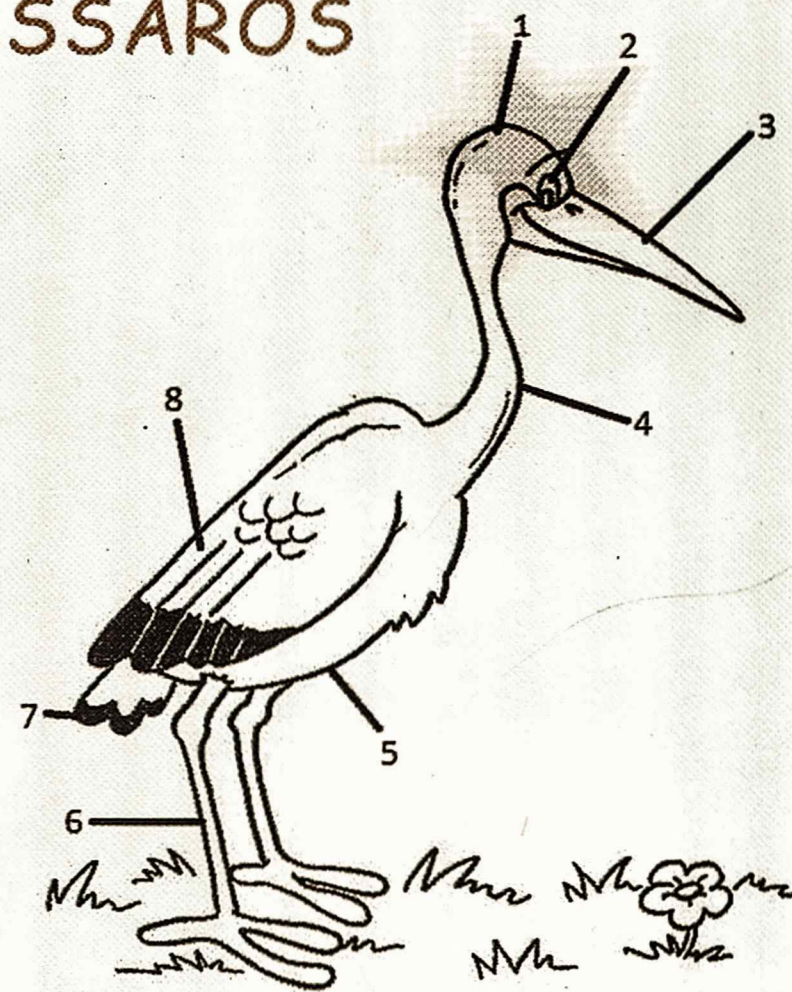
PAUKŠČIAI

- 1 - galva
- 2 - akis
- 3 - snapas
- 4 - kaklas
- 5 - pilvas
- 6 - koja
- 7 - uodega
- 8 - sparnas



PÁSSAROS

- 1 - cabeça
- 2 - olho
- 3 - bico
- 4 - pescoço
- 5 - barriga
- 6 - perna
- 7 - rabo
- 8 - asa



Inkilas



Lizdas

Ar visi paukščiai skraido?



Casa de passarinho



Ninho

Todos os pássaros voam?



Ne visi! Sakykim, strutis ir emu negali skraidyti, bet jie yra bėgimo čempionai. Pingvinas neskraido, bet plaukioja kaip žuvis. Višta plasnoja: ji pakyla nuo žemės tik kelis centimetrus!

Užduotis. Raskite sakinių pabaigas.

- 1) Paukščiai turi
- 2) Paukščiai deda
- 3) Paukščių kalba vidinama
- 4) Paukščių kūnas padengtas
- 5) Paukščiai neturi
- 6) Paukščiai valgo

- a) nektarą, žuvis, sėklas, vabzdžius
- b) dvi kojas.
- c) dantų.
- d) čiulbėjimu.
- e) plunksnomis.
- f) kiaušinius.



Nem todos! Na verdade, avestruz e ema não podem voar, mas eles são campeões de corrida. Pinguim não voa, mas nada como se fosse um peixe. Galinha bate as asas: ela sobe do chão só alguns centímetros!

Atividade. Ache os finais das frases.

- 1) Pássaros têm
- 2) Pássaros botam
- 3) A fala dos pássaros é chamada de
- 4) O corpo dos pássaros é coberto de
- 5) Pássaros não têm
- 6) Pássaros comem

- a) nectar, peixes, sementes, insetos.
- b) duas pernas.
- c) dentes.
- d) canto.
- e) penas.
- f) ovos.

Atsakymai:

1 - b; 2 - f; 3 - d; 4 - e; 5 - c; 6 - a.

Šaltiniai: Mano pirmoji klausimų enciklopedija. Larousse;



Eugēnia Bacevicius

(Tradução)

Sandra C. Mikalauskas Petroff

(Pesquisa)



Valgiai Tietuvių Valgiai



Cozinha Lituana Cozinha

Vištytė, kimšta obuoliais, džiovintom slyvom ir abrikosais

Vištytė
4 nemažos morkos
2-3 obuoliai
po saujalę dž. abrikosų ir slyvų

Marinavimui:
1 nedidelė galvutė česnako
1 valg.š. chimi churi prieskonių
baziliko
pipirų
druskos

Aptepimui:
1 arbat.š. su kaupu medaus
truputis chimi churi prieskonių

Gaminimas:
Vištytę gerai nuplaunam, apžiūrim ar joj nelikę ko nereikalingo, nusausinam ir gerai ištrinam prieskonių mišiniu. Mišiniui česnaka sukajom ar sutarkuojam sūrio tarkute ir sumaišom su visais prieskoniais ir druska. Ištrintą vištytę parai ar dviem paliekam šaldytuve.

Morkos nuvalom, nuplaunam, supjaustom nesmulkais pailgiais gabalėliais, apibarstom druska ir chimi churi. Obuolius nuvalom, išimam sėklalidžius, supjaustom į 4 dalis, slyvas ir abrikosus nuplaunam. Į išmarinuotos vištytės vidų prikėšam obuolių ir džiovintų vaisių, tada užsiuvam ar susmeigiam iešmeliais. Tokiais pat iešmeliais pritvirtinam blauzdeles prie vištytės arba paprasčiausiai surišam.

Medų ištrinam su trupučiu chimi churi ir šlakėliu vandens. Šiuo mišiniu ištepam vištytės paviršių ir kišam ją į kepimo rankovę, šalia sudedam morkas. Rankovę surišam ir praduriam skylutę viršuje. Tokią supakuotą vištytę dedam į blėtelę ir šaunam į iki 200°C įkaitintą orkaitę. Tokioje temperatūroje kepame kokias 40 min, ir dar tiek pat sumažinę iki 180°C. Labai skani vištytė. Medus leidžia jai kuo gražiausiai apskrust net rankovėje, obuolių išskiriamas aromatas ir sultys priduoja įdomesnio skonio, taip pat jaučias lengvas dž. slyvų ir abrikosų prieskonis.



Frango recheado com maçãs, ameixas e pêssegos secas

1 frango
4 cenouras médias
2-3 maçãs
1 punhado de ameixas e pêssegos secos

Prep. do tempero:
1 cabeça de alho pequena
1 colher (sopa) de temperos chimi churi
Basilíco
Pimenta do reino
Sal
Para pincelar:
1 colher de (chá) cheia de mel
Um pouco do tempero chimi churi

Prep.:
Lavamos bem o frango, revemos se não sobrou nada dentro, secamos e esfregamos com a mistura dos temperos. Picamos o alho e misturamos com todos os temperos e o sal. Temperamos o frango e deixamos por 1 ou 2 dias na geladeira. Limpamos e lavamos as cenouras, cortamos em tiras compridas, salpicamos com sal e chimi churi. Lavamos as maçãs, tiramos as sementes e cortamos em 4 pedaços. Lavamos as ameixas e os pêssegos. Colocamos as maçãs e as frutas secas dentro do frango marinado e daí costuramos ou fechamos com palitos. Reforçamos com prendedores especiais ou simplesmente amarramos. Misturamos o mel com um pouco de chimi churi e algumas gotas de água. Com esta mistura pincelamos a superfície do frango e o colocamos num saco de assar e colocamos as cenouras ao lado. Amarramos o saco e fazemos uns furinhos em cima. Este frango empacotado colocamos numa forma e mandamos direto ao forno pré-aquecido à 200 graus e nessa temperatura assamos por 40 minutos e mais tantos minutos diminuindo à 180 graus. Fica delicioso. O mel permite que o frango fique dourado mesmo dentro do saco. O aroma das maçãs e o suco acrescentam um sabor diferenciado assim como sente-se um aroma suave das ameixas e dos pêssegos.

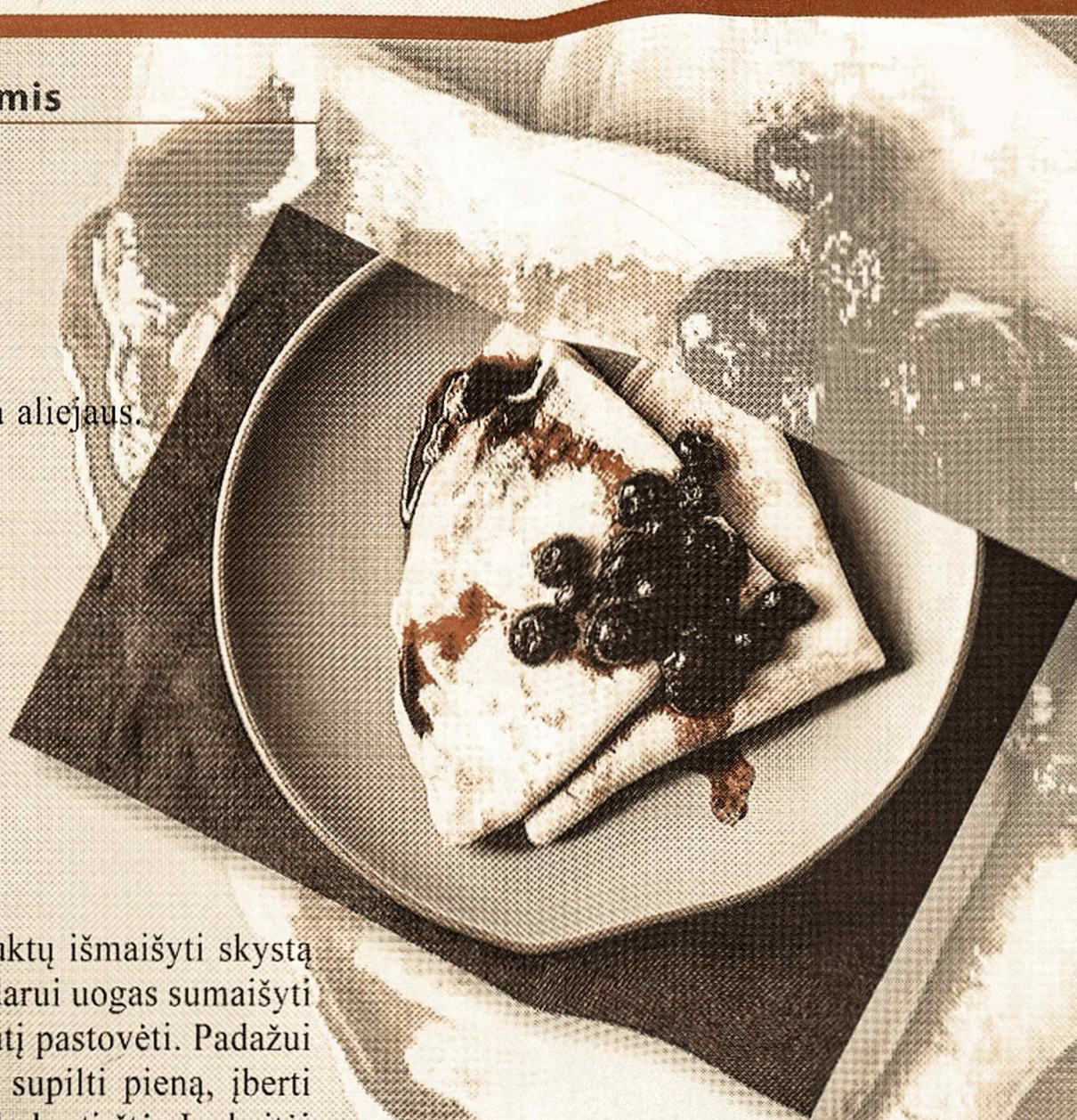
Lietiniai su mėlynėmis

Lietiniams:
4 kiaušiniai;
¼ a.š. druskos;
2 p. miltų;
2 ¾ p. pieno;
¼ p. tirpinto sviesto arba aliejaus.

Įdarui:
Mėlynių;
Cukraus.

Padažui:
1 š. miltų;
1 š. sviesto;
2 š. cukraus,
1 ½ p. pieno.

Iš lietiniams skirtų produktų išmaišyti skystą tešlą ir iškepti lietinius. Įdarui uogas sumaišyti su cukrumi ir palikti truputį pastovėti. Padažui svieste pakepinti miltus, supilti pieną, įberti cukrų ir maišant užvirinti, kol sutirštės. Į orkaitę skirtą kepimo indą supilti padažą, sudėti lietinius su įvyniotomis uogomis ir kepti vidutinio karštumo orkaitėje apie 30-40 min.



Panquecas com Mirtilo

Massa:
4 ovos
¾ de colher (chá) de sal
2 xícaras de farinha
2 ¾ de xícaras de leite
¼ de xícara de manteiga derretida ou de óleo

Recheio:
Mirtilo
Açúcar

Calda:
1 colher (sopa) de farinha
1 colher (sopa) de manteiga
2 colheres (sopa) de açúcar
1 ½ xícara de leite


Preparo:
Formar uma massa mole dos produtos para as panquecas e fritar. Para o recheio misturar as frutinhas com o açúcar e deixar descansar por algum tempo. Para a calda fritar a farinha na manteiga, despejar o leite, despejar o açúcar e misturando ferver até engrossar. Despejar a calda numa forma própria para forno. Colocar as panquecas com as frutinhas enroladas e assar em forno médio por 30-40 minutos.

Verão 2014



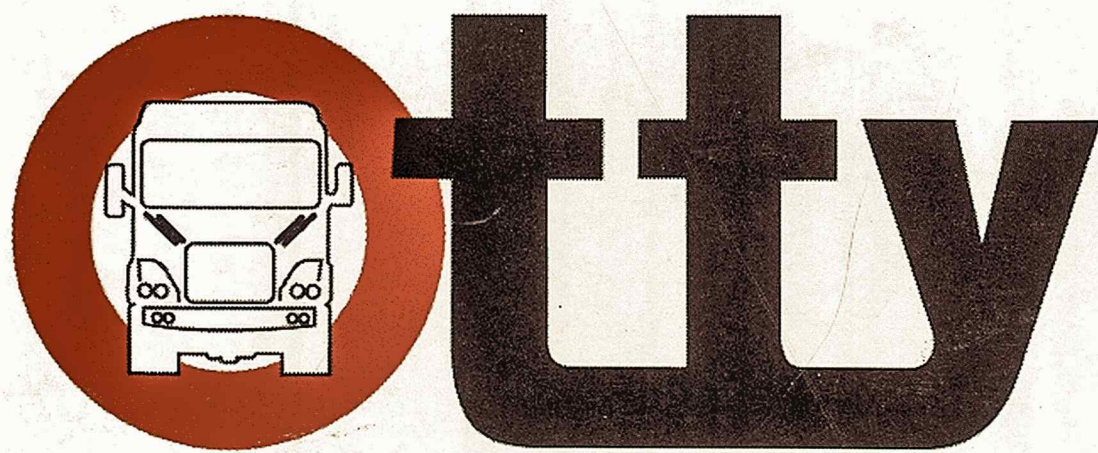
Estampas Exclusivas
Tamanhos Especiais

Acesse: talentomoda.com.br

 facebook.com/talentomoda

Nas melhores multimarcas da sua cidade.


TALENTO
MODA MINAS



B O M B A S I N J E T O R A S



Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2677-7900

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br

Combustível
garantida e promoções exclusivas
é no Posto 101

Fone: (11) 3628-5220
Avenida Zelina, nº 101 - São Paulo/SP

DESDE 1989
ODINESP
CRÓCL. 10466
ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA
CROSP 39.599

TOPDENT
ODONTOLOGIA E ASSIM
CRÓCL. 10300

2341-8349
6489-6366

Rua Barão do Pirai, 32 - Vila Zelina
www.topdentbrasil.com.br/saopaulo_vz

desde 1914
Basilicata[®]
PÃO ITALIANO
98 ANOS DE QUALIDADE E TRADIÇÃO

O MELHOR PÃO ITALIANO DE SÃO PAULO

PAES - FRIOS - AZEITES - PANETONE - TORRADAS - DOCES
ANTEPASTOS - MASSAS - MOLHOS BASILICATA
QUEIJOS - VINHOS ITALIANOS - VINHOS INTERNACIONAIS

RUA TREZE DE MAIO, 614 - BELA VISTA - SÃO PAULO - SP
TELEFONE: (11) 3289-3111

T&T TUMKUS
MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO
O MELHOR PARA SUA CASA

COMPARE E COMPROVE:
A TUMKUS É A MELHOR OPÇÃO
PARA SUA CASA

50 anos TUMKUS

ACABAMENTO ELÉTRICA FERRAMENTAS HIDRÁULICA ILUMINAÇÃO MATERIAL BÁSICO

AVENIDA DO ORATÓRIO, 3330 - PARQUE SÃO LUCAS - SP TELEVENDAS: 2024-5550

MÍSI
Lithuanian Community

Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Sua empresa é sempre bem-vinda em nossa comunidade.

Anuncie: 11 2341-3542